

Französische Sprachpraxis 5

1	Modulbezeichnung	Französische Sprachpraxis 5	10 ECTS
2	Lehrveranstaltungen	Ü Expression écrite III (2 SWS) Ü Traduction version niveau avancé (F-A) (2 SWS) Ü Traduction thème niveau avancé (A-F) (2 SWS)	5 ECTS 2 ECTS 3 ECTS
3	Dozenten	Légier, Avignon, Petersilka, Weiß	

4	Modulverantwortliche	Marie-Pascale Légier, M.A.
5	Inhalt	<ul style="list-style-type: none"> - Vervollkommnung der bisher bei Expression écrite I und II erworbenen schriftlichen Kompetenz der Studierenden mittels textueller und audiovisueller Stimuli - Vertiefung und Weiterführung der in Grammatik und Wortschatz erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten - Vertiefung und Weiterführung der bisher bei Übersetzung erworbenen Fähigkeiten mit Schwerpunkt auf der Schulung des Textverständnisses und des Ausdrucksvermögens - Übersetzung überwiegend argumentativer Texte mit landeskundlichem Inhalt - Übersetzung literarischer und journalistischer Texte unter besonderen Berücksichtigung kultureller Transferprozesse - Übersetzungsrelevante, kontrastive Betrachtung des Französischen und Deutschen - Vertiefung der textsortengerechten Übersetzung von Sachtexten und literarischen Texten mit entsprechenden Hilfsmitteln und unter Berücksichtigung kultureller Transferprozesse
6	Lernziele und Kompetenzen	<p>Die Studierenden</p> <ul style="list-style-type: none"> - perfektionieren den Umgang mit verschiedenen Text- und Aufgabentypen (commentaire personnel, description et analyse de caricatures, synthèse de documents etc.) - vertiefen ihre Kenntnisse in Grammatik und Wortschatz - vertiefen die übersetzungsrelevante, kontrastive Betrachtung des Französischen und Deutschen - vervollkommen die bisher bei der Übersetzungsarbeit erworbenen Fähigkeiten mit stilistischem Schwerpunkt im Französischen
7	Voraussetzungen für die Teilnahme	Modul Französische Sprachpraxis 4 oder GER C2
8	Einpassung in Musterstudienplan	LAG Französisch: Studiensemester 7/8 MA Komp. Rom. Modul 3a (Sprache A), Modul 4a (Sprache B), Modul 8a (Sprache B) MA Linguistik Modul 2/14
9	Verwendbarkeit des Moduls	MA Komparatistische Romanistik: Wahlpflichtmodul MA Linguistik: Wahlpflichtmodul LAG Französisch: Pflichtmodul

10	Studien- und Prüfungsleistungen	<ul style="list-style-type: none"> - Ü Expression écrite III: Prüfungsleistung (Abschlussklausur 90') - Ü Traduction version niveau avancé (F-A) (Studienleistung) - Ü Traduction thème niveau avancé (A-F) (Studienleistung)
11	Berechnung Modulnote	Expression écrite III mit schriftlicher Prüfung: 100%
12	Wiederholung von Prüfungen	Die Modulprüfungen können zweimal wiederholt werden
13	Turnus des Angebots	WS + SS
14	Arbeitsaufwand	Präsenzzeit: 90 h Eigenstudium: 210 h
15	Dauer des Moduls	2 Semester
16	Unterrichtssprache	Französisch, Deutsch
17	Vorbereitende Literatur	<ul style="list-style-type: none"> - Ayad, Elisabeth / Sautermeister, Christine: <i>La traduction allemand-français. Difficultés du texte, essai de traduction, commentaire, bilan, exercices et lexique</i>, München: Hueber, 1987 - Confais, Jean-Paul. <i>Grammaire explicative</i>, München: Hueber, 1978 - Internetseiten relevanter Einrichtungen - aktuelle Presse